

经典新闻学译丛

丛书主编 王海

箭士高



中国本土报刊的兴起

The Rise of the Native Press in China

汪英宾 著 王海 王明亮 译

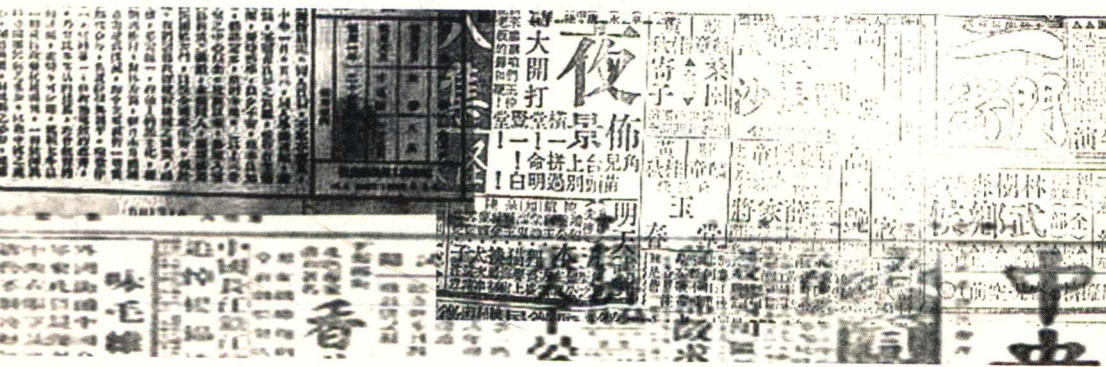


G 219.29
20133

阅 览

经典新闻学译丛

丛书主编 王 海



中国本土报刊的兴起

The Rise of the Native Press in China

汪英宾 著 王 海 王明亮 译



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州



图书在版编目 (CIP) 数据

中国本土报刊的兴起 / 汪英宾著; 王海, 王明亮译. —广州: 暨南大学出版社, 2013. 3

(经典新闻学译丛)

ISBN 978 - 7 - 5668 - 0437 - 2

I. ①中… II. ①汪…②王…③王… III. ①报刊—新闻事业史—中国 IV. ①G219.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 297931 号

出版发行: 暨南大学出版社

地 址: 中国广州暨南大学

电 话: 总编室 (8620) 85221601

营销部 (8620) 85225284 85228291 85228292 (邮购)

传 真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)

邮 编: 510630

网 址: <http://www.jnupress.com> <http://press.jnu.edu.cn>

策划编辑: 杜小陆 史学英

特约编辑: 许莲华

责任编辑: 陈绪泉

责任校对: 黄 斯

排 版: 弓设计

印 刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开 本: 787mm × 960mm 1/16

印 张: 9.875

字 数: 131 千

版 次: 2013 年 3 月第 1 版

印 次: 2013 年 3 月第 1 次

定 价: 25.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

译 序

广东外语外贸大学仲伟合教授主持的广东省高校人文社会科学重大攻关项目“岭南文化精品外译研究”(2012ZGXM_0008),旨在促进岭南文化在海外主流社会的传播并扩大影响,加深对文化外译这一复杂传播活动的理论认识,为文化外译传播以及外译人才培养提供理论指导,也为提升广东省的文化核心竞争力奠定基础。王海教授等翻译的《中国本土报刊的兴起》(*The Rise of the Native Press in China*)是“岭南文化精品外译研究”(2012ZGXM_0008)项目的阶段性成果,同时也是教育部人文社会科学研究项目“民国报人的跨中西文化特质研究”(10YJE860001)的阶段性成果。

这本译著的原作是从不同视角对中国本土新闻事业的起源及其发展进行回顾和审视的域外研究成果。原作尽管完成很早,但其在当时西方产生的影响仍为今天的文化精品(包括学术精品)对外译介和对外传播带来很好的启示。在文化外译“热”优胜往昔的今日,学界需要的是冷静下来认真思考如何切入和满足西方读者对中国本土文化的阅读期待,其中的一个重要方面便是以实证的方式考察西人对中国本土文化的阅读空白乃至误读,并研究采用何种有效的翻译策略和传播模式,从战略高度有针对性地筛选一些满足阅读期待、更正误读的文化精品对外译介和传播。

由王海教授主持和组织翻译的这套经典新闻学丛书,均是从一个不同的角度对中国本土新闻与传播事业的发生与发展进行回顾和审视的域外研究成果,对于当代新闻学、传播学乃至翻译学都有一定的启示和借鉴意义。《中国本土报刊的兴起》原作虽然是中国本土

学者、著名记者汪英宾教授 20 世纪初期在境外发表的一篇硕士学位论文，但其在中国新闻史和传播史上具有尚未被完全发掘的重要意义。原作对中国本土报刊兴起所具备的诸多要素进行了解读和阐释，对于中国本土报刊的起源和发展有一定的创新性见解。其中关于中国本土报刊兴起之初的法律法规以及报纸广告和发行量等问题的阐述乃是一大亮点，再加上书中较为翔实的史料和数据，不仅对于不了解中国本土报刊发展史的英美读者而言具有重要的信息价值，而且对于时至今日的新闻学、传播学研究也不乏参考价值。如同今日的印度需要通过阅读中国翻译的佛教经典文献来研究其失落的传统文化一样，中国学者可以而且需要从境外学者的一些外文经典文献中汲取养分，这便要求翻译在其中发挥至关重要的作用。王海教授所做的就是这样一项意义深远的工作。

从组织策划到翻译实施再到译审译校，这套经典新闻学译丛由王海教授带领其硕士研究生团队完成。这对于翻译硕士（Master of Translation and Interpreting, MTI）的培养颇具启发意义。今天 MTI 教育面临的一个问题是，相当一部分学生的课外翻译实践得不到有力保障和有效监控，尤其是建立在真实翻译任务基础之上的翻译实践锻炼极度缺乏。在这套译著的完成过程中，王海教授采取了让学生在团队合作中接受学习和锻炼的方式，一方面解决了学生课外专业实践贫乏的问题，另一方面也有利于对实践全局进行有效监控和及时反馈。这种由导师全局把关、学生部分参与、以真实翻译实践项目为依托的课外实践培养方式值得推广，也值得各 MTI 培养单位的指导老师学习和借鉴。

是为序。

穆 雷

广东外语外贸大学

2012 年末于白云山下

致 谢

在此，这本小册子的作者希望表达对哥伦比亚大学新闻学院院长坎利夫（J. W. Cunliffe）和沃尔特·B. 皮特金（Walter B. Pitkin）^①教授的善意帮助的谢意，他们富有价值的批评和建议促成作者以现在形式出版该著。

作者感谢《中国学生月刊》主编桂中枢先生，桂先生审读了整部书稿。还要感谢刘易斯·梅森（Y. Lewis Mason）先生对该书印刷的关注。

汪英宾

纽约哥伦比亚大学

1924 年 6 月 26 日

^① 沃尔特·B. 皮特金（Walter B. Pitkin, 1878—1953），生于密歇根州，逝于加州帕罗奥多。1905 年到 1909 年曾任哥伦比亚大学社会学和心理学讲师，1912 年到 1943 年任该校新闻学院教授。生前撰写以《人生始于 40 岁》（*Life Begins at 40*）为代表的多部自传书。——译注

序 言

这是中国的新闻事业第一次被介绍到英语国家。

对我而言，该论文的意义非同一般。作者的此类努力不止一次由于繁重的任务而搁浅，但他最终完成了该论文，因为他相信报刊将持续对中华民国产生潜在的重大影响。

作者所引发的结果不应该简单地以他的工作来衡量。由于文献设备和资料匮乏，中国的研究会遇到重重的困难，理解这一点的人将会欣赏论文中如此公正甄选和系统论述的价值不菲的数据信息。无论作为新闻系学生，还是作为中国最悠久世俗日报先锋——《申报》的经理助理，汪英宾先生以其知识和阅历的完美融合来撰写该论文。他尤其感兴趣的是中国报刊的法规这一章节。

这本小册子除作为该主题的首要参考之外，它还充当可能引发更多诸类著作的基础，尽管它本身并不完美。毋庸置疑的是，它将唤醒外国记者关注他们至今仍然陌生的中国报刊。当 1919 年山东问题出现时，我一到旧金山就接受了来自中国的某家声称报道国际新闻的报纸记者的采访。记者问我，我们在中国是否创办报纸。现在，我希望这本小册子随时随地可以被读者阅读。

桂中枢

前 言

作者选取中国本土报刊的历史作为申请新闻学硕士学位的论文，得到哥伦比亚大学新闻学院教师的高度认可。但该论文仅仅作为学术论著发表还远远不够，它还具有极高的出版价值，因为它包含了西方读者不易获悉的感兴趣的事实材料。因此，我很荣幸在此推荐该著作，希望引起更多读者的关注并发挥其更大的作用。

坎利夫

纽约哥伦比亚大学新闻学院院长

1924 年 6 月

目 录

1 译 序 / 穆 雷

1 致 谢 / 汪英宾

1 序 言 / 桂中枢

1 前 言 / 坎利夫

1 第一章 中国本土报刊的开端

18 第二章 中国现代本土报纸的兴起

42 第三章 中国本土报纸的法规

54 第四章 中国本土报纸的广告和发行量

61 第五章 结 论

64 索 引

70 附录一：范约翰《论报刊》及《中文报刊目录》

85 附录二：中国新闻事业的开端

102 附录三：汪英宾年表

104 附录四：国内外华字日报一览表

141 译后记

第一章 中国本土报刊的开端

整体而言，中国本土报刊的出现代表着世界报刊的发端。早在公元前 2357 年尧帝统治时期，中国就出现了口头报刊。尽管当时世界各地的报刊既非书写也非印刷的形式，但是报刊作为公众思想和舆论的解说者而出现。相反，中国早期报刊以诗歌的形式出现，由当时的“智者”创作，他们以诗歌形式来反映社会舆论，孩子们沿街咏唱这些诗歌。就像英格兰的《朱尼斯来信》（*The Letters of Junius*）一样，这些诗歌的作者仍然不为人知。这些诗歌内容真挚，形式简洁明快，由不图物质回报的不知名作者完成，而这些不知名的作者却是中国古代最优秀的编辑。在关于周朝哲人列子的著作《列子》（卷四）中，我们发现了同类中最早的一首诗歌。列子写道：“尧乃微服，游于康衢，闻儿童谣曰：立我蒸民，莫非尔极，不识不知，顺帝之则。”

这是古代编辑们通过儿童之口在大街上传播和颂扬其君主而编辑的一首颂歌。^①

在商朝（前 1783—前 1135 年）和周朝（前 1135—前 247 年）^②，新闻报道是官方的责任。一年四季中，反映风土人情和风俗习惯的新闻从全国各地收集起来，这些新闻以报刊形式被季节性地编纂，在贵族之间进行传播。这些诗歌总集以“春秋”为题名。《春秋》

① 《列子》（卷四）。

② 据 2000 年 11 月 9 日“夏商周断代工程”正式公布的《夏商周年表》，商朝（前 1600—前 1046 年）；周朝（前 1046—前 256 年）。——译注

是“每年四季的世事记录”，这里的春秋两季指一年四季。^① 孔子编纂的《春秋》包含了鲁国 242 年的年鉴，即从公元前 722 年到这位先哲去世前两年（前 481 年），但它只是春秋时期史料的集成而已。

有形报刊始于汉朝，从公元前 206 年到公元 219 年。^② 中国历史指出，当时存在三种月刊。^③ 所有报刊中最引人注目的是《月旦评》。豫州汝南（今河南汝南县）的许劭与堂兄许靖都是当时的文人，他们喜欢评论和批判当时的乡党人物，每月更换题名，所以汝南县有月旦评的传统。汉献帝的丞相曹操曾经遭到许劭的批判：“子，治世之能臣，乱世之奸雄。”^④ 《月令》是另外一种报刊^⑤，发表当月重要的政治活动。在每月的第一天，当班的官员编辑负责向主管大臣呈送本月期刊，而主管大臣负责向朝廷呈送御览的期刊文本。^⑥ 《月表》是第三种报刊^⑦，它记录了当月的事实要闻。根据司马迁撰写的《史记》记载，《月表》首次出现于周朝后期。^⑧

除了航海用的指南针和火药之外，中国对世界现代文明的贡献还有纸和印刷术的发展，而这些是报刊媒介必不可少的技术和物质

① 波乃耶：《中华事典》（《中国风土人民事物记》）。

② 汉朝起止年代应为公元前 206 年到公元 220 年。——译注

③ 《后汉书》。

④ 《纲鉴易知录》。此段原文如下：操少机警，有权数，而任侠放荡，不治行业；时人未之奇也，唯太尉桥玄及南阳何颙异焉。玄谓操曰：“天下将乱，非命世之才，不能济世也。能安之者，其在君乎！”颙见操，叹曰：“汉家将亡，安天下者，必是人也。”时汝南许劭与从兄靖，有高名，好共覆论乡党人物，每月辄更其题名，故汝南俗有月旦评焉。尝为郡功曹，府中莫不改操饰行。操往造劭而问之曰：“我何如人？”劭鄙之，不答。操劫之。劭曰：“子，治世之能臣，乱世之奸雄。”操大喜而去。

北宋米友仁（米芾长子）《白雪》词中有“论少卑之，家声接武，月旦评吾子。凭高临望，桂轮徒共千里”的句子，此又一明证。——译注

⑤ 《后汉书》。

⑥ 《礼记》中的月令是上古一种文章体裁，按照一年 12 个月的时令，记述政府的祭祀礼仪、职务、法令、禁令，并把它们归纳在五行相生的系统中，除现存《礼记》中有一篇《月令》之外，还有《逸周书》中的一篇《月令》，不过后者已经失传。——译注

⑦ 见司马迁《史记》。

⑧ 《世纪》中有《秦楚之际月表》。——译注

基础。华南本土人士蔡伦于公元75^①年发明了造纸术。正如一位外国作者所言：“我们认为中国人的发展非常缓慢。但是，中国人曾经发明了人类发展史上最具有价值的技术。蔡伦的造纸术与欧洲出现的第一台造纸机时隔近千年。蔡伦发明造纸术后300多年德国和法国才制造出纸张。法国人把造纸业带到英国，而直到1690年美国才创立第一家造纸厂。”^②

相似的情形是，当印刷术于公元175年被发明时，汉灵帝就下令将所有的经典文本雕刻在石版上，立于朝廷宫殿门前，结果所有的学者都有机会磨制这种比古登堡提前近10个世纪的中国印图。唐朝末期，雕版印刷首先用于印制书籍。发明者是一位名叫冯道的学者，他卒于公元954年。^③然而，有人断言，这种印刷方法可以追溯到隋朝（公元581—618年）。^④雕版印刷的流程十分简单。首先，雕刻工将要出版的著作书写在透明的单页纸上。每张单页纸书写完毕后，倒贴在雕版上，雕刻工用适合的工具凿开纸张的尺寸，这样在木板上就凸现了字母的形状，印图雕版就制作出来了。雕版浸上墨水，单页报刊平放在浸满墨水的雕版上，毛笔尖划过纸面，对着墨水平面按下，就完成了印图。每页报刊自然需要独立的雕版。雕版印刷适用于汉字，而且其低廉的成本为贫穷阶层提供了拥有书籍的机会。

① 蔡伦发明造纸术应在公元105年。——译注

② 徐世昌：《日新宏议》。

③ 冯道（882—954），五代时大臣。历史上曾经有人把冯道尊为雕版印刷的创始人。《旧五代史》记载：“时以诸经舛缪，（冯道）与同列李愚委学官田敏等，取西京郑覃所刻石经雕为印版，流布天下，后进赖之。”明朝陆深的《金台纪闻》云：“后唐明宗长兴三年，令国子监校定九经，雕印卖之，其议出于冯道。此刻书之始也。”五代年间，后唐宰相冯道发现以往的刻印多为佛、道等家的著作，认为儒家经典对于封建统治阶级来说更为需要，于是建议后唐明宗下令刻印，并由当时最高学府国子监校定。从后唐长兴三年（932年）至后周广顺三年（953年）止，共花费了22年，才完成儒家九经的刻印任务。通常所指的监本就始于此。这是我国历史上第一次大规模用雕版印刷术刻印书籍。冯道确实对印刷术起了很大的推动作用，但不应当把他误认为印刷术的发明人。1900年，在甘肃敦煌千佛洞发现了一册印刷的《金刚经》。其末尾写道：“咸通九年（868年）四月十五日王玠为二亲敬造普施。”这是目前世界上最早有明确日期的雕版印刷品。——译注

④ 波乃耶：《中华事典》（《中国风土人民事物记》）。

公元1045年，一位名叫毕昇的平民百姓发明了活字印刷^①，他开始使用黏土制作印模。卫三畏（Samuel Wells Williams）^②在著作《中国总论》（*The Middle Kingdom*）中也对毕昇的发明给予了赞许。他写道：“毋庸置疑，活字印刷发明者的荣誉当属一位名叫毕昇^③的中国匠人^④，他生活在公元1000年前后，早于古登堡在美因茨切割字模之前500年就开始印刷书籍了。毕昇的字模是用第三期下层的中层系黏土制成，在被制成字模的泥土盘的柔软表面上刻出文字后，用火来烘烤，使字模变硬即可。然后，瓷器模型放置在条状分割的铁架内，插入石蜡、树脂和石灰的胶合剂，往下挤压。印刷通过涂擦来完成，成品字模通过烘烤胶合剂来松卸，以便为另外的印模让出空间。这种技术发明似乎永远不会演变为可以代替雕版印刷的实际生产。”^⑤

在明朝1488—1566年间，金属活字印刷在中国被广泛应用。^⑥金属活字印刷的起源存在争议。弗兰克·马丁（Frank L. Martin）在发表在《密苏里大学简报》的“日本新闻事业”（*The Journalism of Japan*）一文中，援引了英国驻华公使萨道义（Ernest Mason Satow）^⑦的观点。萨道义在这篇为日本亚洲协会撰写的文章中认为，金属印刷活字是朝鲜人于1403年用铜制作而成的，当时朝鲜的统治者是中国明朝的永乐皇帝朱棣（1402—1424年在位）。假如萨道义引用正

① 根据中文记载，毕昇是平民百姓，并非铁匠，名字中第二个字应该拼为 Shung，而非 Shing。

② 卫三畏（Samuel Wells Williams, 1814—1884），美国来华传教士、汉学家，有美国“汉学之父”之称。1833年10月抵达广州，在华传教40年。著有《中国总论》（*The Middle Kingdom*）、《拾级大成》（*Easy lessons in Chinese*）等，编过《中国丛报》（*Chinese Repository*）。——译注

③ 参见注释①。

④ 参见注释①。

⑤ 卫三畏（Samuel Wells Williams）：《中国总论》。

⑥ 上海商务印书馆编纂：《词源》，《中国百科全书》。

⑦ 萨道义（Ernest Mason Satow, 1843—1929），英国外交官，曾任驻华公使，代表其政府与中国签订《辛丑条约》。——译注

确的话，他的中国史肯定学得不好。第一，永乐皇帝不是朝鲜的统治者；第二，在1403年，永乐皇帝作为明朝的第三位皇帝才刚刚登基；第三，朝鲜当时的统治者叫李芳远，他只是明朝的藩属国朝鲜的国王。因此，金属印刷活字首先在朝鲜制成的论述的真实性有待进一步核实。^①

“邸钞”或者更流行的叫法“京报”，可以追溯到7世纪。^②“邸报”（或“邸钞”）具有1100年的历史。法国驻广州领事于雅乐（Huart）先生认为，“邸报”出现于公元6世纪，是“京报”的前身。在唐朝620—905年间，“邸钞”开始定期出版，之后名称几经更改，直到1911年清政府覆灭，京报随之退出历史舞台。“邸钞”这个名字字面本身可以反过来解释其产生的源头。“邸”的意思是贵族或官宦在京城或者省府建立的官邸。“邸”首先出现在陕西省西安府，后来在河南洛阳也出现了“邸”。当这些封建贵族和官宦来到京城或者省府时，都下榻在这些“邸”中。“钞”的意思是抄写的阅读物。“邸报”一类的报纸正是从这些官邸中发行出去的，并发送到这里这些贵族或者官宦所在的府郡或者藩镇。一位外国作者仔细参阅了“邸报”原本后说：“在唐代的编年史中，人们发现，朝廷供养的某些食客创新了一种大胆的做法。这些类似江湖医生的食客利用其有机会获悉朝廷第一手信息的优势，在京城的大街上张贴招贴，内容多为天子的起居行动以及朝廷最近发生的新闻。他们基本上都能从阅读招贴而满足好奇心的人群中收取足够的银两。尽管这种行为因为违制而遭到强烈谴责，但朝廷从来没有禁止过这种做法，而是允许这些所谓的‘第四权利’的开拓者们继续不受干涉地经营这项生意。最终，一些对新闻敏感的人不再在人群中穿梭阅览杂乱摆放的招贴，并依赖这样的不确定收入。他们通过印刷新闻并销售新闻抄

① 朝鲜确实在1736年向清乾隆帝供奉了金属印刷活字。

② 波乃耶：《中华事典》（《中国风土人民事物记》）。

本可以得到同样的效果，获得更高的收入。这种做法至少具备这样的优势，即打破了只有知识阶层才能通过读报获悉朝廷行为的局限性。而朝廷没有为此授权特许经营的理由。这就是最初的‘邸钞’。毋庸置疑，‘邸钞’是现存最古老的报纸，比威尼斯出版的最早报刊早几个世纪。”^①

《京报》的纸张松散地粘贴在一起，带有象征着朝廷威严的黄页封面，表明其作为朝廷官方喉舌出版物的地位。《京报》内容主要分为三个部分：第一部分是宫门抄，“摘抄于宫门的新闻”，主要是宫闱内的事情；第二部分是上谕和朝廷公告；第三部分是奏章，即大臣的奏折和条疏。

1833年4月的《中国丛报》(*Chinese Repository*)对“邸钞”和《京报》曾作过详尽的描述。

邸报以两种版式出版，都是手抄本。最大版本的是日抄邸报，包括40版或20张，十二开。最小版本的包括大约15张或20张，每两天发行一次。最大版本的邸报只供诸如巡抚和御史等高官阅读。还有一种版本是专为各省的低级官员制作。后者所谓的小版本的邸报也被高价出售给民众，其抄写者多是与地方官员有密切联系的人。有人将邸报借给别人阅读而收取小额费用。在京城，有门路的人有时候也通过私人渠道获得抄写得最好的邸报。

邸报最初似乎完全是为朝廷官员而设计的，它之所以向民众发行，只是在法律默许的情况下打了个“擦边球”，就像英国议会的演讲被拿来出版一样。在中国，凡是有关朝务的记载都要求保密。但是，《京报》包含很多重要而新奇的信息，这些手抄而后印刷的报纸的发行范围超越了最初的预期。正是通过邸报和京报，整个世界在某种程度上了解了中国这个伟大帝国自认的感想、希望、愿望和建

^① Franklin Ohlinger, *The New Journalism in China*, in *World's Work*, October, 1911.

议，以及中国和邻国民众所发生的大事。

充斥《京报》版面的主要话题是：个人迁升的推荐书，弹劾他人的奏章，官员罢免的告知，官员由于迁升或者贬谪而搬迁及其因此引起精神恍惚而在充满“鬼神”（象征死亡的词汇，鞑靼的宗教信仰者在中国灵魂不灭说的基础上嫁接而来的说法）的名山大川间游走的消息。然而，这些内容都是忽视政党和政论的外国人最不感兴趣的。

由于中国皇帝发出自己的“圣旨”，即朝廷的意见和决定是以陛下的名义颁布的，因此《京报》根据当代朝廷君主的性格来刊登不同兴趣的内容，也根据同一朝代不同时期的风尚来取舍内容。^①

《京报》由朝廷六科编纂而成。早上，从皇帝前一天晚上朱批后的大量奏章中摘抄的文本都放置在宫廷内的一个木板上。这些摘抄形成朝廷的年鉴，进而成为书写帝国历史的材料。在京城，朝廷的运行和管理使得每天摘抄这些文献并保存在档案室内成为必要的事情。各省官员通过驿站（供传递官府文书和军事情报的人或来往官员途中食宿和换马的场所）接收这些文书，他们驻在京城专门接收朝廷文书。但是，为使帝国所有臣民都能了解朝廷所发生的事情的经过，在朝廷允许下全文抄录朝廷文书只字未改的招贴就在京城印刷起来。

城里接受过教育的人们广泛阅读和讨论《京报》，并保存它们，以便更多地了解其统治者的个性和朝政要事，《京报》在这方面发挥的作用要超越古罗马人对于其君主和议会的了解。在各省府，数千人被雇来誊写《京报》，供买不起报纸的读者阅读。

根据波乃耶（James Dyer Ball）^②的记录，《京报》由木版活字

① 1833年4月《中国丛报》（*Chinese Repository*）。

② 波乃耶（James Dyer Ball, 1847—1919），美国公理会遣华传教士。著有《中国风土人民事物记》（*Things Chinese*）等。——译注

印刷而成。从观察留存下来的《京报》标本推断，这些木版活字是从一种不太耐用的木材——柳木或者杨木——原木中切割而来的。一份《京报》平均有10张或12张带些棕褐色纸的厚度，版式规格为 $7\frac{1}{2} \times 3\frac{3}{4}$ ，各页纸张之间前后都装订起来，装帧成金黄色的报纸。整幅报纸大体上由两条卷成细线式的条形纸捆扎起来，条形纸的末端穿过打在单页报纸背面边缝上的小孔，这样整幅报纸就被松散地捆扎起来。内页报纸按照中国报刊的装订习惯对折起来，留出大约20张或者更多小型的版面空间，每个版面由红线分成7个自然栏。每个自然栏从上到下包括14个字母的空间，顶端留有相当于4个字母的留白。^①

除了《京报》，中国还出版过一种叫做《开元杂报》的报纸，从713年出版至755年。据史料记载，这种类似报刊的小册子是唐朝的出版物。

仿效《京报》的出版和发行，各省总督或巡抚在各自辖区创办类似的报纸。这些报纸把省府作为出版地，所谓的“辕门抄”^②即省府衙门（衙门是中文里省府总督办公和起居的地方）传抄的报纸。报纸的内容由每个特定衙门的活动、衙门发出的公告、总督或者巡抚接见的官员和少量鼓舞人心的地方新闻等构成。报纸订阅者是各省府官员和被罢免或排挤出仕途的人士——假如用今天的情形来比喻过去的话，这个阶层的人构成了各省府报纸数量可观的读者。

尽管中国是普遍尊重知识和士子阶层的文献大国，但是中国的书面语却无法在大众阶层中普及。中国报纸的缓慢进程可以反映几乎类似的情况。从理论上讲，在最早发明纸张、印刷术和官方报纸

① 波乃耶：《中华事典》（《中国风土人民事物记》）。

② “辕门抄”：清代总督或巡抚官署中发抄的分寄所属各府、州、县的文书和政治情报。经官署的辕门抄出，故名。辕门抄最初是抄写的，后来由报房刻成木版印刷发行。——译注